

創価大学
国際仏教学高等研究所
年 報

平成29年度
(第21号)

Annual Report
of
The International Research Institute for Advanced Buddhology
at Soka University

for the Academic Year 2017

Volume XXI

創価大学・国際仏教学高等研究所
東京・2018・八王子

The International Research Institute for Advanced Buddhology
Soka University
Tokyo・2018

創価大学
国際仏教学高等研究所
年 報

平成 2 9 年度
(第 2 1 号)

**Annual Report
of
The International Research Institute for Advanced Buddhology
at Soka University
for the Academic Year 2017
Volume XXI**

創価大学・国際仏教学高等研究所
東京・2018・八王子

The International Research Institute for Advanced Buddhology
Soka University
Tokyo・2018

創価大学・国際仏教学高等研究所・年報
平成29年度（第21号）

Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology
(ARIRIAB)
at Soka University for the Academic Year 2017
Vol. XXI (2018)

目 次／CONTENTS

#: paper written in Japanese.

● 研究報告 RESEARCH ARTICLES:

Oskar VON HINÜBER:	
The Bronze of Pekapharna [7 figures]	3
Oskar VON HINÜBER:	
A second Copper-Plate Grant of King Subandhu [4 figures]	7
Harry FALK:	
A standing bronze Buddha in Gupta style from the north-western Himalaya [5 figures]	17
Petra KIEFFER-PÜLZ:	
Sex-change in Buddhist Legal Literature with a focus on the Theravāda tradition	27
DHAMMADINNĀ:	
Karma here and now in a Mūlasarvāstivāda <i>avadāna</i> :	63
How the Bodhisattva changed sex and was born as a female 500 times	
Katarzyna MARCINIAK:	
<i>Editio princeps</i> versus an old palm-leaf manuscript Sa: Verses in the <i>Mahāvastu</i> revisited	95
Katarzyna MARCINIAK:	
The adventures of five hundred merchants as recounted in two versions in the <i>Mahāvastu</i>	109
Seishi KARASHIMA and Katarzyna MARCINIAK:	
The Questions of Nālaka / Nālada in the <i>Mahāvastu</i> , <i>Suttanipāta</i> and the <i>Fobenxingji jing</i>	147
Katarzyna MARCINIAK:	
Gleanings from the <i>Mahāvastu</i>	167
Seishi KARASHIMA:	
Ajita and Maitreya: More evidence of the early Mahāyāna scriptures' origins from	181
the Mahāsāṃghikas and a clue as to the school-affiliation of the Kanaganahalli- <i>stūpa</i>	
Seishi KARASHIMA:	
The relationship between Mahāsāṃghikas and Mahāyāna Buddhism indicated in the colophon of	197
the Chinese translation of the <i>Vinaya</i> of the Mahāsāṃghikas	
Peter SKILLING and SAERJI:	
How the Buddhas of the Fortunate Aeon First Aspired to Awakening: The <i>pūrva-praṇidhānas</i>	209
of Buddhas 751–994	
Martin STRAUBE:	
Once again on the <i>Śākyasiṃhajātaka</i>	245
Youngjin LEE:	
Interpretation of the notion of <i>gotra</i> by Ārya-Vimuktiṣeṇa: Focusing on the phrase	259
“ <i>śaṇṇāṃ pāramitānāṃ dharmatālakṣaṇo viśeṣaḥ</i> ”	
Ursula SIMS-WILLIAMS:	
Manuscript collectors and collections from the Southern Silk Road	273
Jirō HIRABAYASHI, Seishi KARASHIMA, Jundō NAGASHIMA and Tatsushi TAMAI:	
Sanskrit Fragments in the Hirayama Collection	291

LI Xuezh:		
Diplomatic Transcription of the Sanskrit Manuscript of the <i>Abhidharmasamuccayavyākhyā</i>	299	
— Folios 23v4–29r6 —		
Jens BRAARVIG, Jaehee HAN, Hyebin LEE, Weerachai LEURITTHIKUL:		
A synonym lexicon similar to the <i>Amarakośa</i> [2 figures]	309	
Nicholas SIMS-WILLIAMS:		
From philology to history: Deciphering the language of ancient Afghanistan [2 figures]	315	
FAN Jingjing:		
Newly Identified Khotanese Fragments in the “Bodhisattva Compendium” and Their Chinese, Pāli and Sanskrit Parallels	323	
James B. APPLE:		
The Old Tibetan Version of the <i>Kāśyapaparivarta</i> preserved in Fragments from Dunhuang (2)	335	
Tatsushi TAMAI:		
The Tocharian <i>Araṇemi-Jātaka</i>	359	
Peter ZIEME:		
<i>Gāthās</i> of the lost <i>Jinhuachao</i> 金花抄 in Old Uigur translation [6 figures]	401	
LI Can:		
A Newly Identified Fragment of a Lost Translation of the <i>Bhadrakalpika-sūtra</i>	417	
Katsumi TANABE:		
Not <i>Bēnzhi/Bēnshī</i> (賁識, 奔識) but <i>Vaiśravaṇa/Kuvera</i> (毘沙門天)—Critical Review of Arlt/Hiyama’s Article on Gandharan Great Departure— [15 figures]	423	
Seishi KARASHIMA:		
<i>Stūpas</i> described in the Chinese translations of the <i>Vinayas</i>	439	
Seishi KARASHIMA:		
A Gandhāran <i>stūpa</i> as depicted in the Lotus Sutra	471	
Seishi KARASHIMA:		
Pouched garments (<i>utsaṅga</i> , <i>yige</i> 衣械) and flower balls (<i>puṣpa-puta</i>) in texts and art	479	
Isao KURITA:		
A Panel depicting a King of Kushan [7 figures]	489	
#工藤順之:		
『カルマ・ヴィバンガ』 サンスクリット写本: 「スコイエン・コレクション」断片	491	
#[Noriyuki KUDO: Newly identified Sanskrit Fragments of the <i>Karmavibhaṅga</i> in the Schøyen Collection]		
● 国際仏教学高等研究所彙報 <i>IRIAB BULLETIN</i> :		
活動報告	IRIAB Activities	509
所長・所員の著作	List of Publications of the IRIAB Fellows	512
受贈受入図書	Books Received	513
受贈受入雑誌	Journals Received	515
● <i>EDITORIALS</i> :		
執筆者紹介	Contributors to this Issue / Editorial Postscript	518
新刊案内	New Publications:	
	<i>Gilgit Manuscripts in the National Archives of India</i> , vol. II.3. <i>Samādhirājasūtra</i> . Ed. by Noriyuki KUDO, Takanori FUKITA and Hironori TANAKA	
● <i>PLATES</i> :		
O. VON HINÜBER: The Bronze of Pekapharṇa	PLATES	1–2
O. VON HINÜBER: A second Copper-Plate Grant of King Subhandhu	PLATE	3
H. FALK: A standing bronze Buddha in Gupta style from the north-western Himalaya	PLATES	4–5
J. BRAARVIG, HAN, LEE, LEURITTHIKUL: A synonym lexicon similar to the <i>Amarakośa</i>	PLATE	6
N. SIMS-WILLIAMS: From philology to history: Deciphering the language of ancient Afghanistan	PLATES	7–8
P. ZIEME: <i>Gāthās</i> of the lost <i>Jinhuachao</i> 金花抄 in Old Uigur translation	PLATES	9–10
K. TANABE: Not <i>Bēnzhi/Bēnshī</i> (賁識, 奔識) but <i>Vaiśravaṇa/Kuvera</i> (毘沙門天)	PLATES	11–16
I. KURITA: A Panel depicting a King of Kushan	PLATES	17–19